

# VIVEZ

## Castilla y León



ÁVILA



BURGOS



LEÓN



PALENCIA



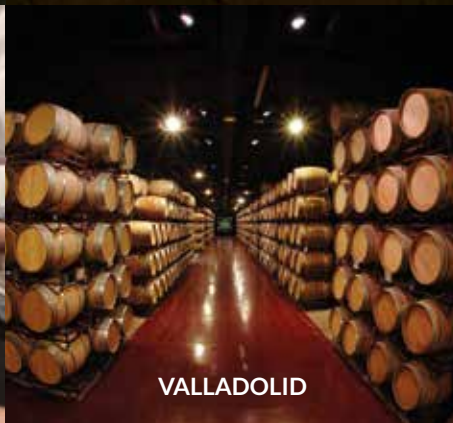
SALAMANCA



SEGOVIA



SORIA



VALLADOLID



ZAMORA





CASTILLA Y LEÓN

L'information contenue dans cette publication ne peut inclure toute la richesse naturelle, culturelle et patrimoniale de la région de Castilla y León. Il est donc recommandé au lecteur souhaitant un complément d'information de consulter le site web : [www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)

Édition : Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

Mise en page : Galera Publicidad

Photographies : © Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León, Javier Prieto Gallego.

Dépôt légal : DL VA 38-2023.

Révision : Décembre 2022.

## Table des matières

# VIVEZ CASTILLA Y LEÓN

		PAGE
PRÉSENTATION		5
TOURISME CULTUREL		9
TOURISME DE NATURE		17
TOURISME SPORTIF		21
TOURISME ŒNOGASTRONOMIQUE		23
CALENDRIER CULTUREL		27
PRINCIPAUX ITINÉRAIRES		33
BIEN PLUS QUE DU TOURISME		41





# UN TERRITOIRE FASCINANT

Castilla y León est l'une des 17 communautés autonomes d'Espagne et elle est située au nord-ouest de la Péninsule ibérique, dans la partie supérieure du plateau central, passage naturel entre le Portugal et le reste de l'Europe. Elle se compose de neuf provinces: Ávila, Burgos, León, Palencia, Salamanque, Ségovie, Soria, Valladolid et Zamora.

Castilla y León a une altitude moyenne de 830 mètres au-dessus du niveau de la mer, alors que les pics les plus élevés dépassent les 2 500 mètres.

Tour défensive musulmane de Quintanilla de los Barrios. À proximité de San Esteban de Gormaz. Soria.



Vue panoramique de Ségovie.



Toute la Communauté autonome de Castilla y León est entourée d'imposantes chaînes de montagne. Au nord, la Cordillère Cantabrique et ses Picos de Europa. Au nord-ouest, les Montes de León. À l'est, le Système Ibérique et, au sud, le Système Central.

Notre communauté est située dans le bassin du Douro, fleuve le plus important qui traverse Castilla y León. Sur les 900 km de longueur totale du Douro, près de 600 traversent notre territoire d'est en ouest, depuis sa source dans

les Picos de Urbión, province de Soria, jusqu'à ce qu'il pénètre au Portugal par les Arribes del Duero.

Castilla y León est dotée de nombreux lacs de barrage qui permettent de faire une utilisation rationnelle des ressources hydriques. Certains d'entre eux sont utilisés également au profit du tourisme. Le climat de Castilla y León se caractérise par des hivers froids et des étés chauds, avec de courtes périodes de printemps et d'automne.

Vivez Castilla y León



## Présentation

La Communauté autonome de Castilla y León inclut les territoires historiques qui composaient les anciennes couronnes de León et de Castille. Au cours des siècles, elle a contribué de manière décisive à la formation de l'Espagne en tant que nation et a constitué un trait d'union important entre l'Europe et l'Amérique. De nombreuses cultures ont traversé Castilla y León, y laissant leurs empreintes.

### VARIATION THERMIQUE

Les températures maximales oscillent de 39 °C au cours des mois les plus chauds à moins 12 °C pendant les mois d'hiver, la température moyenne annuelle étant d'environ 12 °C.





Lac de Sanabria, Zamora



Ermitage de San Saturio, Soria

Castilla y León, berceau et lieu de résidence de personnages historiques illustres, a été pour l'Espagne et pour l'Europe un exemple de respect, de convivialité, de dialogue dans la diversité et d'interculturalité au cours des siècles de son histoire.

Castilla y León dispose de modernes voies de communication. Un réseau d'autoroutes et de voies express croissant qui la relie de manière rapide et fluide avec les principales villes espagnoles et européennes. C'est le point

essentiel d'un réseau de chemins de fer à travers lequel passe la plupart de la circulation ferroviaire de la moitié nord de l'Espagne. En outre, la région est la communauté espagnole disposant du plus grand nombre de villes reliées à Madrid par des trains à grande vitesse.



Plaza Mayor de Salamanca



Vue panoramique d'Ávila

Quatre aéroports et la facilité d'accès à l'aéroport Adolfo Suárez-Barajas complètent les infrastructures d'une communauté dotée de bonnes liaisons avec son environnement. La cordialité et l'amabilité de ses habitants ont fait de Castilla y León une terre ouverte au reste du monde, aussi bien par le passé que de nos jours. Celui qui approche de ces terres est bien reçu et trouve des raisons suffisantes pour s'intégrer dans une société dynamique, riche et accueillante.

#### DES MILLIONS DE VISITEURS

Castilla y León connaît une période touristique prospère qui affiche des records du nombre de visiteurs, tant nationaux qu'internationaux. En 2019, nous avons accueilli près de 9 millions de visiteurs, ce qui constitue un record historique annuel dans notre communauté et contribue à la croissance touristique en tant que levier de dynamisme économique.



## INFORMATIONS

Espagne : [www.spain.info](http://www.spain.info)

Castilla y León : [www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)

### SITES WEBS PAR PROVINCE

Province d'Ávila : [turismoavila.com](http://turismoavila.com)

Province de Burgos : [turismoburgos.org](http://turismoburgos.org)

Province de León : [turismoleon.org](http://turismoleon.org)

Province de Palencia : [palenciaturismo.es](http://palenciaturismo.es)

Province de Salamanque : [salamancaemocion.es](http://salamancaemocion.es)

Province de Ségovie : [segoviaturismo.es](http://segoviaturismo.es)

Province de Soria : [sorianitelaimaginas.com](http://sorianitelaimaginas.com)

Province de Valladolid : [provinciadevalladolid.com](http://provinciadevalladolid.com)

Province de Zamora : [turismoenzamora.es](http://turismoenzamora.es)

Conseil régional de El Bierzo : [ccbierzo.com](http://ccbierzo.com)

### SITES WEBS LOCAUX

Ville d'Ávila : [avilaturismo.com](http://avilaturismo.com)

Ville de Burgos : [aytoburgos.es](http://aytoburgos.es)

Ville de León : [leon.es](http://leon.es)

Ville de Palencia : [aytopalencia.es](http://aytopalencia.es)

Ville de Salamanque : [salamanca.es](http://salamanca.es)

Ville de Ségovie : [turismodesegovia.com](http://turismodesegovia.com)

Ville de Soria : [turismosoria.es](http://turismosoria.es)

Ville de Valladolid : [info.valladolid.es](http://info.valladolid.es)

Ville de Zamora : [turismo-zamora.com](http://turismo-zamora.com)





# DES LIEUX OU SE PERDRE

Vivez Castilla y León



## Tourisme culturel

Au cours de l'histoire, Castilla y León a été un lieu choisi par l'homme pour s'établir et une preuve de cela est le grand nombre de manifestations qui en témoignent : d'importants vestiges préhistoriques, des villages celtibères, des monuments romains, les représentations artistiques les plus significatives d'art roman, mozarabe, gothique, baroque, plateresque, néoclassique, etc.

La communauté de Castilla y León possède un héritage historique, culturel et artistique unique. Les 11 sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial par l'UNESCO y sont particulièrement remarquables, mais elle abrite aussi bon nombre de châteaux, forteresses, alcazars, monastères et édifices religieux exceptionnels. Des siècles d'histoire ont sculpté ses remparts, ses façades, ses cathédrales et ses quartiers juifs.

Façade de la cathédrale de Burgos.

### FABULEUX REMPARTS

Ávila possède des remparts dotés de 87 tours et plus de 2 000 créneaux. Le principal tronçon ouvert à la visite, de 1 200 mètres de long, relie la Casa de las Carnicerías au pont Puente Adaja.



Les remparts d'Ávila vus depuis les créneaux.

## PATRIMOINE MONDIAL

### VILLE D'ÁVILA



L'UNESCO a inscrit la ville d'Ávila sur la Liste du patrimoine mondial en 1985. Connue traditionnellement sous le nom de « Terre de cantiques et de saints », la ville

est entourée de pratiquement trois kilomètres de remparts et conserve son impressionnant trésor monumental : la cathédrale et bon nombre de belles églises, couvents, palais et maisons nobles où nous pouvons ressentir quelque chose de profond, de presque magique. La ville est imprégnée de la spiritualité de son personnage le plus illustre,

sainte Thérèse d'Ávila. Ávila célèbre tout au long de l'année un grand nombre d'événements. Parmi ceux-ci, nous pouvons mentionner la Semaine Sainte, fête déclarée d'intérêt touristique international, et le Festival international du Cirque de Castilla y León, qui a lieu entre fin août et début septembre.



## VILLE DE SALAMANQUE



Salamanque, ville universitaire par excellence, a remarquablement réussi à faire cohabiter l'ancien et le moderne. Elle a su respecter son magnifique patrimoine et l'enrichir avec des œuvres récentes qui lui confèrent un aspect encore plus séduisant. Elle est célèbre pour son passé historique, pour la Vía de la Plata laissée par les

Romains et pour son université (une des plus anciennes d'Europe), mais aussi parce qu'elle a été au cœur du Siècle d'Or des lettres espagnoles. Viennent s'ajouter, à la très fréquentée et célèbre Plaza Mayor, à ses Cathédrales et ses nombreux palais et maisons nobles, des bâtiments nouveaux ou restaurés, comme le Palais des Congrès, le CAEM, le DA2, entre autres. Ces divers monuments lui ont permis d'acquérir, en 1988, le titre de Ville du Patrimoine mondial accordé par l'UNESCO.



### L'UNIVERSITÉ DE SALAMANQUE

C'est l'une des quatre plus anciennes d'Europe, avec celles de Bologne, Oxford et Paris. Son origine date des écoles religieuses de la période médiévale, au XII<sup>e</sup> siècle, et elle était déjà considérée comme une université de prestige au XVII<sup>e</sup> siècle.

Rues de Salamanque avec le bâtiment du Clergé au fond (Université Pontificale).



### AQUEDUC

Long de 15 kilomètres, sa hauteur maximale est de 29 mètres à l'endroit le plus élevé. Il a été construit avec 20 400 pierres de taille reliées entre elles sans mortier, grâce à un ingénieux équilibre des forces. Cette même force dure depuis deux mille ans.

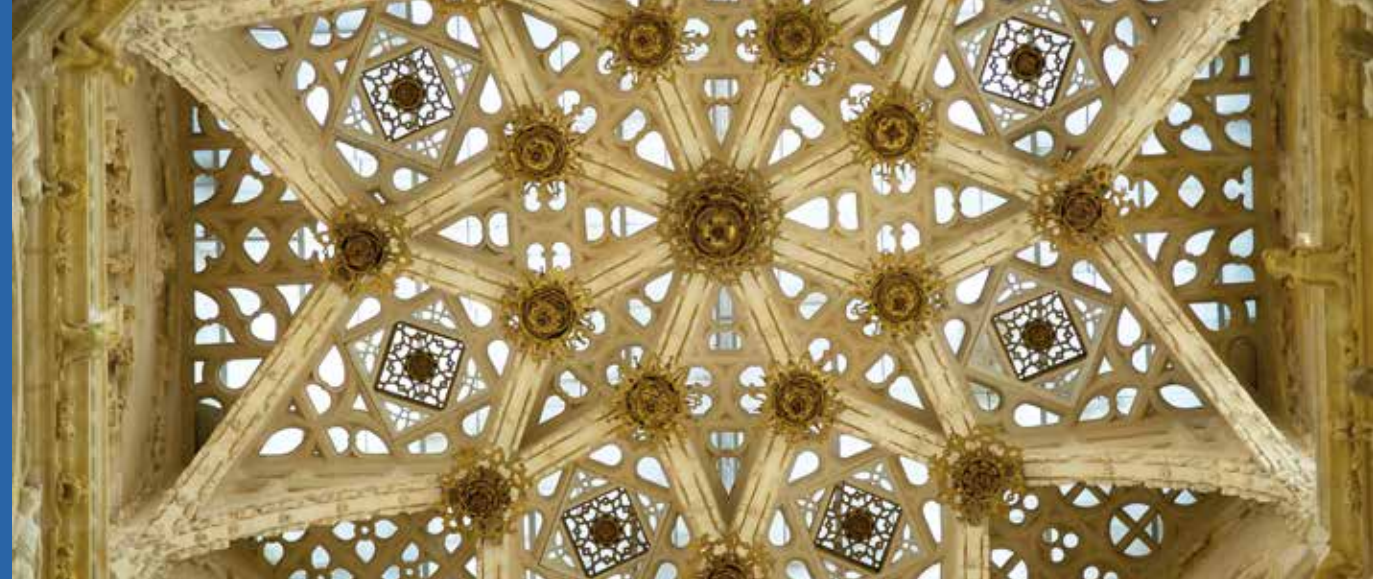
## VILLE DE SÉGOVIE



Ségovie, ville inscrite au patrimoine mondial par l'UNESCO en 1985, est présidée par un magnifique ouvrage de génie civil romain, l'aqueduc. Avec la cathédrale -que l'on surnomme la Dame des cathédrales-, l'Alcazar et ses nombreuses constructions

religieuses et civiles, il confère à la ville son aspect caractéristique et son indéniable valeur culturelle. Dans quelques-unes de ses rues et bâtiments nous pouvons apercevoir encore la cohabitation des cultures juive, musulmane et chrétienne. Tous les ans, la ville de Ségovie organise dans ses rues une intéressante exposition d'activités culturelles et touristiques qui attirent bon nombre de visiteurs.

Vue panoramique de l'aqueduc de Ségovie



Détail de la voûte de la coupole de la cathédrale de Burgos

## CATHÉDRALE DE BURGOS



Santa María de Burgos est la seule cathédrale espagnole inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, indépendamment de son environnement. C'est l'un des plus beaux exemples d'art gothique du XIII<sup>e</sup> siècle. La sveltesse des tours de la façade,

la coupole et la chapelle des Connétables sont complétées par une intéressante collection de retables, stalles de chœur, vitraux, les tombes du Cid et de son épouse ou le fameux escalier doré de Diego de Siloé. Sa construction a duré presque 550 ans, le résultat étant un monument unique qui illustre le caractère artistique, religieux, social et économique de chaque époque.



### BURGOS, VILLE MILLÉNAIRE

Les premières sources concernant la ville de Burgos datent de l'an 884, lors de sa date de fondation, selon les estimations, par le Comte Diego Rodríguez Porcelos, sous le règne du roi Alphonse III.

## LAS MÉDULAS



Le monument naturel de Las Médulas, à León, a été inscrit au Patrimoine mondial en 1997. Nature et homme se sont unis pour former un extraordinaire ensemble archéologique et culturel. Situées dans la région de El Bierzo, Las Médulas est considérée la plus grande exploitation d'or à ciel ouvert

de la période romaine. Depuis le mirador d'Orellán, nous pouvons apercevoir un immense ravin de plus 100 m de haut et admirer les figures capricieuses de terre rougeâtre que le temps et l'érosion nous ont laissés en héritage. Avant de commencer le parcours à travers ce monument naturel, rendez-vous à la Salle archéologique et à la Maison du Parc afin de recueillir des informations qui vous aideront à mieux comprendre la visite.



### TECHNIQUE MINIÈRE DE POINTE

La méthode employée pour l'extraction de l'or à Las Médulas s'est avérée tellement efficace que les mines étaient parmi les plus productives de la planète sous l'empire romain.

Vue panoramique de l'ensemble du site de Las Médulas depuis le Mirador d'Orellán. León.





## SIERRA D'ATAPUERCA



La chance a voulu que les travaux requis pour creuser une tranchée nécessaire au passage d'un chemin de fer minier mettent au jour, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le site de la Sierra de Atapuerca. Personne n'imaginait alors la richesse que renfermait ce sol. C'est en 1978 qu'ont commencé les premières fouilles systématiques dans la Sierra. En 2000, l'UNESCO a inscrit le site au patrimoine

mondial, réaffirmant par la suite sa valeur universelle. Un total de 40 grottes font apparaître un très grand nombre de restes fossiles, petits ossements ou matériaux naturels qui nous fournissent une connaissance exacte de l'évolution humaine. En 2010, le Musée de l'Évolution humaine a été inauguré à Burgos, sa mission étant de faire connaître les vestiges les plus importants découverts sur les sites et d'expliquer les clés permettant de comprendre l'Évolution de l'Homme.



### MUSÉE DE L'ÉVOLUTION HUMAINE

Situé à Burgos, c'est une visite recommandée pour tous les amateurs d'archéologie. Il s'agit d'une exposition unique en Espagne, sur l'origine et l'évolution humaine à partir des découvertes archéologiques connues à ce jour.

Façade principale du Musée de l'Évolution Humaine

les a déclaré Patrimoine Mondial en 2010. Siega Verde dispose d'une salle archéologique qui facilite l'interprétation de la visite des gravures. Cet espace singulier concentre un extraordinaire ensemble d'art rupestre en plein air, actuellement considéré comme l'un des plus importants d'Europe, inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'Unesco, au même titre que les sites archéologiques de la vallée du Côa au Portugal.

Siega Verde. Art rupestre en plein air.

### TECHNIQUE DE LA GRAVURE

Les techniques d'exécution à Siega Verde incluent le piquetage, l'incision fine, l'abrasion et le raclage. Le piquetage permet essentiellement de délimiter le contour des figures à l'aide de points, en frappant la pierre avec un objet suffisamment dur.

### SIEGA VERDE



Le site d'art rupestre de Siega Verde (Salamanque), datant de 20 000 à 11 000 av. J.-C., est une concentration exceptionnelle de gravures paléolithiques en pierre sur les berges de la rivière Águeda. En tout, 645 représentations d'animaux et signes schématiques réalisés avec la technique du piquetage, qui délimite le dessin à base de points ou par incision à travers une ligne fine. L'UNESCO

## LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES FRANÇAIS



Le Chemin de Saint-Jacques français est non seulement inscrit au Patrimoine mondial depuis 1993, mais aussi Premier Itinéraire culturel européen déclaré par le

Conseil de l'Europe depuis 1987. Sur les 750 km de cet itinéraire, qui va de Roncevaux à Saint-Jacques-de-Compostelle, plus de la moitié traversent Castilla y León, ce qui a marqué profondément ces terres pendant des siècles. Ce chemin millénaire traverse les provinces de Burgos, Palencia et León.



### HÊTRAIES



Les hêtraies de Cuesta Fría et du Canal de Asotín à León, et celle de Riaza à Ségovie, font partie de la liste des « Forêts primaires et anciennes de hêtres des Carpates et d'autres régions d'Europe » établie par l'Unesco en 2017. Le hêtre est un arbre résistant qui a survécu à l'ère glaciaire et qui peut atteindre les 35-40 mètres de hauteur. Dans la Communauté autonome de Castilla y León, il en existe des exemplaires centenaires qui se trouvent dans des zones protégées et difficiles d'accès, ce qui a permis leur conservation jusqu'à nos jours.

## LA FAUCONNERIE



La fauconnerie est inscrite au patrimoine culturel de l'humanité depuis 2010. C'est une tradition très ancrée en Castilla y León, basée sur l'entraînement du rapace par l'homme. Elle était dans un premier temps liée à la recherche d'aliments, mais elle est devenue actuellement un acte de préservation des ressources naturelles, dans un cadre de loisirs. Son objectif est la sauvegarde des techniques et des connaissances sur l'appivoisement des oiseaux.



## DIÈTE MÉDITERRANÉENNE



La diète méditerranéenne est un ensemble de connaissances, de pratiques et de rituels liés à l'élevage, à la culture des potagers, à la transformation et à la consommation des aliments. C'est un élément du Patrimoine culturel immatériel de l'humanité des pays méditerranéens.



## SITES WEB D'INFORMATION ET D'AIDE

Villes patrimoine : [ciudadespatrimonio.org](http://ciudadespatrimonio.org)

Ville d'Ávila : [avilaturismo.com](http://avilaturismo.com)

Ville de Salamanque : [salamanca.es](http://salamanca.es)

Ville de Ségovie : [turismodesegovia.com](http://turismodesegovia.com)

Cathédrale de Burgos : [catedraldeburgos.es](http://catedraldeburgos.es)

Las Médulas : [epatrimoniomaterial.org/espacios-naturales/monumento-natural/monumento-natural-las-medulas](http://epatrimoniomaterial.org/espacios-naturales/monumento-natural/monumento-natural-las-medulas)

Site d'art rupestre de Siega Verde : [siegaverde.es](http://siegaverde.es)

Site de la Sierra d'Atapuerca : [atapuerca.org](http://atapuerca.org)

Chemin de Saint-Jacques : [turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/camino-santiago-frances](http://turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/camino-santiago-frances)



# TOURISME CULTUREL

## CHÂTEAUX



Castilla y León, terre de châteaux. Stratégiquement placés de manière à surplomber la campagne environnante, plus de 200 monuments médiévaux parsèment les plus beaux sites du paysage. À leur époque, ces

imposantes fortifications militaires guettaient sans cesse l'ennemi. Symboles du pouvoir du royaume, ils témoignaient d'un passé immortalisé dans des œuvres comme le Poème du Mío Cid. Leur visite et leur contemplation nous retourne à des temps, coutumes et modes de vie oubliés. Les premières tours défensives ont surgi à partir du VIII<sup>e</sup> siècle et leur construction a continué jusqu'au

XV<sup>e</sup> siècle, comme principal symbole du pouvoir du royaume.

Bon nombre de châteaux ayant servi de forteresses défensives il y a des siècles ont été adaptés aux utilisations et besoins actuels. Cette seconde vie des châteaux permet aux visiteurs de découvrir et d'apprécier ces magnifiques bâtiments transformés en musées, centres culturels, hébergements, etc.

### ROUTES DES CHÂTEAUX

De nos jours, de nombreux itinéraires sont proposés pour découvrir leur histoire et leur architecture, et nous permettent de comprendre leur importance aux siècles précédents.



Château de Peñafiel

## MONASTÈRES



C'est entre leurs murs qu'a été écrite une grande partie de l'histoire de Castilla y León. Ce sont des temples sacrés, des lieux de recueillement et de prière, des demeures spirituelles et de véritables cathédrales en raison de leur grande importance patrimoniale. Les couvents et les monastères sont le témoignage artistique et culturel des ordres religieux qui y ont vécu, le souvenir de l'apogée économique, social, culturel et religieux qui les a rendus puissants. De nos jours, ils se sont transformés en centres de méditation, certains d'entre eux étant ouverts à la visite pour ceux qui recherchent le calme et la paix intérieure.

Les monastères, situés au cœur des villes ou dissimulés dans les montagnes et les vallées, ont aussi constitué des centres essentiels du domaine culturel, du pouvoir politique et économique. Ceux qui sont distribués dans la région racontent aux visiteurs le développement des principales formes artistiques et

les premiers balbutiements de l'espagnol, langue issue du latin.

Certains monastères de Castilla y León disposent d'hébergements. Dans la plupart des cas, le nombre de places est limité et les communautés religieuses soulignent qu'un hébergement monastique n'est pas un lieu de vacances, mais un espace de partage de la spiritualité, où se retrouver soi-même.

### REFUGES DE PAIX

Les monastères furent autrefois un refuge de pèlerins et sont de nos jours devenus des lieux où le voyageur peut retrouver l'atmosphère religieuse de leur création.



Monastère de Santa María de La Vid (Burgos)

## SITES ARCHÉOLOGIQUES



La Communauté autonome de Castilla y León possède de nombreux vestiges témoignant de cultures disparues, qui sont une excellente offre culturelle pour les touristes amateurs de patrimoine historique.

Les nombreux peuples préhistoriques ayant habité ces terres et la présence romaine ont contribué à la construction des grandes voies de communication qui ont relié les territoires des quatre points cardinaux de la péninsule.

Les centres d'interprétation archéologique distribués en Castilla y León sont la meilleure illustration de sa richesse archéologique.



Musée d'Art Contemporain - MUSAC. León.

## MUSÉES



L'histoire, l'art et les traditions sont jalousement gardés dans les plus de 400 musées de Castilla y León, source inépuisable de richesse et de savoir. Dans leurs fonds, nous trouvons les empreintes du passé (archéologie, numismatique, etc.), les manifestations les plus solennelles d'art ancien, moderne et contemporain (peinture, sculpture, imagerie, etc.), les traditions et les modes de vie de leurs habitants (ethnographie, musique, etc.). Cependant, Castilla y León est en elle-même un véritable musée vivant, comptant plus d'une centaine d'ensembles historiques et plus d'un millier de monuments déclarés Biens d'intérêt culturel et bénéficiant, par conséquent, d'une protection institutionnelle.

La communauté autonome de Castilla y León compte actuellement quatre musées régionaux : le Musée de l'Évolution Humaine ou MEH à Burgos ; le Musée d'art contemporain ou MUSAC à León ; le Musée de la Sidérurgie et de l'Industrie minière à Sabero, León ; et enfin le Musée ethnographique de Castilla y León à Zamora. Elle propose aussi deux centres culturels régionaux : le Centre de Création artistique et d'Innovation, situé dans le Palais Quintanar à Ségovie, et le Centre culturel Miguel Delibes à Valladolid.

Castilla y León dispose de très nombreux trésors culturels d'une grande valeur historique et artistique. Ils sont distribués sur l'ensemble du territoire régional, composant un vaste réseau de musées provinciaux, de musées et de collections locales, diocésaines et privées.

## LES ÂGES DE L'HOMME



L'immense patrimoine historique et artistique que l'Église a conservé en Castilla y León est digne d'être remarqué. Pendant plus de 25 ans, la Fondation Les Âges de l'homme, composée des onze diocèses catholiques de Castilla y León, l'a mis à la disposition du public par le biais de grandes expositions, depuis 1988. Ces expositions d'art sacré ont reçu plus de onze millions de visiteurs et sont un emblème de qualité du patrimoine culturel de Castilla y León, le plus important témoignage d'art sacré de notre pays.



## SITES WEB D'INFORMATION ET D'AIDE

- Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León : [fundacionsiglo.es](http://fundacionsiglo.es)
- Musées de Castilla y León : [museoscastillayleon.jcyl.es](http://museoscastillayleon.jcyl.es)
- Musée de l'Évolution Humaine : [museoevolucionhumana.com](http://museoevolucionhumana.com)
- Musée d'Art contemporain de León : [musac.es](http://musac.es)
- Musée de la Sidérurgie et de l'Industrie minière de Castilla y León : [museosiderurgiamineriacyl.es](http://museosiderurgiamineriacyl.es)
- Musée Ethnographique de Castilla y León : [museo-etnografico.com](http://museo-etnografico.com)
- Fondation Les Âges de l'Homme : [lasedades.es](http://lasedades.es)
- Patrimoine culturel : [patrimoniocultural.jcyl.es](http://patrimoniocultural.jcyl.es)





# SENTEZ LA BRISE SUR VOTRE VISAGE

Vivez Castilla y León



## Nature

La diversité des espaces naturels que possède la région de Castilla y León en fait en une destination très prisée pour son patrimoine naturel. La nature est un produit touristique de premier choix composé de massifs montagneux, d'incomparables vallées, de gorges, de pics, de grottes uniques, de lacs et de rivières dont l'histoire remonte à des millions d'années. Cette grande variété d'écosystèmes, de paysages et de formations naturelles fait de Castilla y León une des régions européennes les plus importantes en raison de sa biodiversité et de la richesse de son patrimoine naturel.

Babia, Réserve de la biosphère



Castilla y León possède une grande richesse paysagère et, étant donné son valeur environnementale, une grande partie de la Communauté a été protégée au sein du Réseau des Espaces naturels de la Junta de Castilla y León. Elle compte aussi 10 Réserves de la Biosphère déclarées par l'UNESCO, ainsi que le Géoparc de Las Loras, dans les provinces de Burgos et Palencia. Parmi les espaces naturels inscrits, il faut souligner :

### ÁVILA



- Parc régional de la Sierra de Gredos
- Réserve naturelle de la vallée d'Iruelas

### BURGOS



- Parc naturel des Monts Obarenes - San Zadornil
- Parc naturel des gorges du Haut Èbre et du Rudrón
- Parc naturel du canyon du Lobos
- Parc naturel des lagunes glaciaires de Neila
- Parc naturel de Sabinars Arlanza-La Yecla
- Géoparc Unesco Las Loras
- Monument naturel d'Ojo Guareña
- Monument naturel de Monte Santiago

### LEÓN



- Parc national et parc régional des Pics d'Europe
- Parc régional Montaña de Riaño y Mampodre
- Parc naturel de Babia et de Luna
- Monument naturel du lac de La Baña
- Monument naturel du lac de Truchillas
- Monument naturel de Las Médulas



Lac de barrage de Boñar. León.

### PALENCIA



- Parc naturel de la Montaña Palentina
- Paysage protégé Covalagua
- Monument naturel Covalagua
- Paysage protégé Las Tuerces
- Monument naturel Laberinto de las Tuerces
- Géoparc Unesco Las Loras

### SALAMANQUE



- Parc naturel d'Arribes del Duero
- Parc naturel de Las Batuecas - Sierra de Francia

### SÉGOVIE



- Parc national de la Sierra de Guadarrama
- Parc naturel de la Sierra Norte de Guadarrama
- Parc naturel des Gorges de Duratón
- Parc naturel des gorges de Riaza

### SORIA



- Parc naturel du canyon du Lobos
- Parc naturel de la Laguna Negra et des cirques glaciaires d'Urbión
- Réserve naturelle des bois de sabinas de Calatañazor
- Réserve naturelle de l'Acebal de Garagüeta
- Monument naturel de La Fuentona

### VALLADOLID



- Réserve naturelle de las Riberas de Castronuño - Vega del Duero

### ZAMORA



- Parc Naturel du Lac de Sanabria et des Sierras Segundera et de Porto
- Parc naturel d'Arribes del Duero
- Réserve naturelle des lagunes de Villafáfila

### RÉSERVES DE LA BIOSPHÈRE

La Communauté autonome de Castilla y León compte 10 Réserves de la Biosphère déclarées par l'UNESCO :

#### LEÓN

- Pics d'Europe
- Alto Bernesga
- Ancares leoneses
- Babia
- Los Argüellos
- Vallée de Laciana et vallées d'Omaña et de Luna

#### SALAMANQUE

- Sierra de Béjar et Sierra de Francia
- Plateau ibérique

#### ZAMORA

- Plateau ibérique

#### SÉGOVIE

- Real Sitio de San Ildefonso - El Espinar



## TOURISME DE SANTÉ



Castilla y León a su profiter de la richesse des eaux de ses sources pour devenir une destination idéale en matière de tourisme de santé et de bien-être. Les soins proposés par ses stations thermales ont pour but de fournir du bien-être sans renoncer ni négliger la partie ludique et de loisirs associée à l'eau.

Castilla y León dispose d'hébergements attractifs qui permettent de s'éloigner pendant quelques jours du stress de la vie quotidienne et de faire en sorte que le temps de loisir et les vacances soient des moments de détente et de plaisir grâce à des circuits d'eau, aux douches, saunas, jacuzzi, etc., et à des thérapies comme les massages ou soins de beauté comme la vinothérapie, entre autres.



## AU CŒUR DE LA TERRE

Castilla y León dispose de nombreuses grottes qui font d'elle un paradis pour les amateurs de cavités souterraines. Sur la photo, Grotte de La Galiana. Canyon de la rivière Lobos. Soria.



## TOURISME RURAL



Castilla y León est la première région d'Espagne en matière de tourisme rural et en nombre d'établissements. Elle dispose aussi d'un label de qualité pour les établissements de tourisme rural, appelé Posadas Reales, qui rassemble près de cinquante gîtes ruraux distribués dans les plus beaux sites de la communauté.



Posada del Infante Arenas de San Pedro (Ávila)

Espace naturel Covalagua. Géoparc Unesco Las Loras. Palencia.

### LES JEUX DE L'EAU

Désigné premier géoparc de Castilla y León par l'UNESCO, le géoparc de Las Loras occupe la partie septentrionale des provinces de Burgos et Palencia. Il a mérité cette distinction en raison notamment de son patrimoine géologique, ainsi que de ses valeurs naturelles et culturelles.



Posada Real Castillo del Buen Amor. Topas, Salamanque



## SITES WEB SUR LE TOURISME RURAL ET DE NATURE

Patrimoine naturel : [patrimonionatural.org](http://patrimonionatural.org)

Espaces naturels : [miespacionatural.es](http://miespacionatural.es)

Parcs nationaux : [patrimonionatural.org/espacios-naturales](http://patrimonionatural.org/espacios-naturales)

Centre du Loup ibérique : [centrodellobo.es](http://centrodellobo.es)

Posadas Reales : [turismocastillayleon.com/es/posadas-reales](http://turismocastillayleon.com/es/posadas-reales)

Géoparc de Las Loras : [geoparquelasloras.es](http://geoparquelasloras.es)

Réserves de la Biosphère :

[turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/reservas-biosfera](http://turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/reservas-biosfera)

## SITES WEB SUR LE TOURISME DE SANTÉ

Association des stations balnéaires de Castilla y León :

[turismocastillayleon.com/es/salud-bienestar](http://turismocastillayleon.com/es/salud-bienestar)

Balnéaire Corconte : [balneariodecorconte.net](http://balneariodecorconte.net)

Balnéaire Caldas de Luna : [balneariocaldasdeluna.com](http://balneariocaldasdeluna.com)

Balnéaire de Ledesma : [balnearioledesma.com](http://balnearioledesma.com)

Balnéaire de Retortillo : [balnearioretortillo.com](http://balnearioretortillo.com)

Balnéaires d'El Burgo de Osma, Olmedo et

Monastère de Valbuena : [castillatermal.com](http://castillatermal.com)

Balnéaire de Medina del Campo :

[balneariogranhotellassalinas.com](http://balneariogranhotellassalinas.com)

Station thermale d'Almeida : [ladamaverde.com](http://ladamaverde.com)

## SITES WEB SUR LE TOURISME FAMILIAL

Jeunesse : [juventud.jcyl.es](http://juventud.jcyl.es)

Camping : [campingcastillayleon.es](http://campingcastillayleon.es)

Auberges : [infoalbergues.com](http://infoalbergues.com)





# S'ACTIVER EN PLEINE NATURE

Sport, nature et culture coexistent dans les paysages millénaires de Castilla y León. La Communauté autonome a réinventé le tourisme naturel avec ses modernes installations de sports d'hiver, ses golfs et l'aménagement des aires de baignade dans les lacs de barrage, les rivières et les canaux, faisant ainsi les délices des amateurs de sports en plein air, quelle que soit leur spécialité.

Randonnée à raquettes dans la Laguna de los Peces. Sanabria. Zamora.

## GOLFS



L'augmentation du nombre de joueurs de golf amateurs et professionnels en Castilla y León a favorisé le développement des golfs et des installations touristiques liés à ce sport. Le golf est bien plus qu'un loisir et la communauté propose une offre étendue de loisirs et de tourisme en lien avec la nature, permettant aussi de profiter de ce sport en famille.



### GRAND CHOIX DE GOLFS

La région vous propose 41 golfs pour vous permettre de pratiquer ce sport, quel que soit votre niveau. 14 golfs à 18 trous sur gazon, 16 golfs à 9 trous sur gazon et 11 golfs à 9 trous sur terrain rustique composent cette offre très attractive.

## STATIONS DE SKI



Lorsque l'hiver arrive, les sommets des montagnes de Castilla y León se couvrent de neige. Ces sites et pentes enneigées, entourés d'intéressants villages touristiques, deviennent un lieu fabuleux pour la pratique du ski, du snowboard, du ski de fond et de randonnée, entre autres, ainsi que pour la randonnée à pied à travers ses idylliques paysages.

## TOURISME FLUVIAL



Une croisière en bateau dans l'une des étendues d'eau de Castilla y León est une expérience unique, de même qu'une autre façon de profiter des beaux endroits de cette terre. Celle-ci propose de nombreuses options pour la baignade au cours des mois d'été, pour la pratique des sports nautiques ou pour découvrir le passé historique de nos villages à bord d'un bateau qui nous emmènera sur rivières et canaux. C'est le cas du Canal de Castille, des Arribes del Duero, des lacs de Riaño et de Sanabria, et de la rivière Pisuergra.

## LACS



De nombreux lacs naturels et de barrage parsèment la région de Castilla y León. Vous pourrez vous y rafraîchir le temps d'une baignade, y pêcher ou pratiquer différentes activités sur des embarcations en tous genres, avec ou sans moteur, comme le skysurf, le flysurf ou le kayak, entre autres. Les lacs, surtout en plein été, deviennent les zones de baignade préférées de nombreux visiteurs.

## TOURISME ACTIF



La grande superficie de la région de Castilla y León, une des plus étendues d'Europe, ainsi que sa richesse naturelle protégée au sein de 28 espaces naturels, font de celle-ci un lieu idéal pour le tourisme actif. C'est une façon différente, amusante et très souvent excitante de profiter du contact avec la nature d'une manière plus dynamique, en réalisant des activités de plein air : randonnée, trekking, alpinisme, escalade, VTT, randonnées équestres, canoë-kayak, accro-branches, vols en montgolfière, paint-ball, tir à l'arc, circuits en quad et en 4x4.

## CIRCUITS DE VTT



Les principaux circuits de VTT permettent de parcourir la Vía de la Plata ou du Cid, les bassins miniers de Castilla y León, les pistes des provinces de Salamanque, Zamora ou Gredos à Ávila, et aussi les Cuatro Villas de Amaya, dans la province de Burgos, site qui propose un itinéraire alliant de grandes étendues de campagne à des vallées et des zones de montagne. Il existe plus de 250 itinéraires de VTT pour profiter de la nature et pratiquer votre sport favori en Castilla y León.

Vous trouverez de plus amples informations sur les circuits en VTT sur le site touristique de Castilla y León, où ils sont balisés conformément au critère international IMBA, sur son propre site web.

## ITINÉRAIRE EUROVELO



Castilla y León fait partie du circuit cyclotouristique international EuroVelo qui traverse, depuis la Norvège, la Belgique, la France, le Royaume-Uni, l'Irlande, l'Espagne et le Portugal. Il est très bien balisé dans notre communauté et traverse des espaces d'une grande valeur naturelle et paysagère, sur le Chemin de Saint-Jacques, le Canal de Castille, la route du Douro et la route Vía de la Plata, soit un total de 488 kilomètres.

Lac de La Cuerda del Pozo, Vinuesa, Soria

## SITES PRIVILÉGIÉS

Le relief de Castilla y León et le climat constituent des conditions idéales pour la pratique d'activités d'aventure, les promenades à vélo, l'escalade et le divertissement dans les parcs d'accro-branches, entre autres.



## SITES WEBS SUR LES SPORTS ET LE TOURISME ACTIF

Stations d'hiver : [turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/estaciones-invernales](http://turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/estaciones-invernales)

Golf : [fgolfcyl.org](http://fgolfcyl.org)

Association de tourisme actif : [atacyl.org](http://atacyl.org)

Itinéraires cyclotouristes : [turismocastillayleon.com/enbici](http://turismocastillayleon.com/enbici)

Circuits de VTT : [turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/rutas-btt](http://turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/rutas-btt)

Croisières en bateau : [turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/recorridos-barco](http://turismocastillayleon.com/es/rural-naturaleza/recorridos-barco)

Fédération d'alpinisme, d'escalade et de randonnée : [fclm.com](http://fclm.com)





# À S'EN LECHER LES DOIGTS

## JAMBON SANS FRONTIÈRES

Le jambon provenant du porc ibérique avec le label de qualité AOP Guijuelo, de Salamanque, représente plus de 50 % du jambon ibérique commercialisé en Espagne.

## RENDEZ-VOUS GASTRONOMIQUES

Plus de quatre cents rendez-vous gastronomiques ont lieu en Castilla y León, parmi lesquels des journées, des fêtes et des concours.

La gastronomie en Castilla y León est en plein essor grâce au grand professionnalisme de ses cuisiniers, à l'excellence et à la variété de ses produits et à l'existence d'un important héritage culinaire.

Cette richesse culinaire et gastronomique est mise en scène chaque jour au moyen d'un important réseau de professionnels de l'hôtellerie et de la restauration, qui composent les équipes de plus de 5 000 restaurants. Certains de ces cuisiniers ont obtenu d'importants prix, d'importantes reconnaissances et figurent dans des guides gastronomiques de référence, comme le guide Michelin ou le guide Repsol. À cette structure gastronomique s'ajoute un calendrier truffé de célébrations,

d'événements et de journées.

Plus de 400 rendez-vous, comme les journées Buscasetas (cueillette de champignons), les journées du Lechazo Asado (agneau de lait rôti), celles liées à la tradition de l'abattage du cochon ou aux concours de tapas. Dans ce domaine, nous pouvons évoquer le niveau de la cuisine en miniature, dotée de son propre concours national annuel, Pinchos y Tapas, qui a lieu à Valladolid au mois de novembre. La cuisine populaire en Castilla y León rassemble quelque 12 000 recettes répertoriées.

## NOS PRODUITS



Parmi les viandes, celle de porc est une référence en Castilla y León. À l'heure actuelle, Ségovie fait du cochon de lait sa référence gastronomique. Les volailles ont toujours eu une grande importance dans l'économie familiale et ont donné lieu à plusieurs recettes, dont certaines sont très réputées, comme le Gallo (coq) de Turesilano à Tordesillas (Valladolid), ou la Gallina en Pepitoria (fricassée de poule). Le chevreau rôti au four de bois est un plat très apprécié.

La communauté de Castilla y León est celle qui a le plus grand nombre de têtes de bétail bovin en Espagne et compte sur plusieurs races de bovins. Notre région est également une terre traditionnelle pour l'élevage des bœufs, à la viande rouge et juteuse très recherchée.

La viande ovine a une importance particulière dans la gastronomie, surtout par les fameux « lechazos » ou

agneaux de lait rôtis. La Communauté autonome de Castilla y León occupe la première place en production de fromage de brebis à l'échelle nationale.

En plus légumes secs très réputés, plus de 90 sortes de gâteaux secs, gâteaux et desserts figurent au Catalogue agroalimentaire de Castilla y León, reposant une longue tradition dans l'élaboration des « pains de campagne ».

L'abondance des champignons et la mise en place d'initiatives, comme la culture de la truffe noire à Soria, ont permis de développer une offre de tourisme mycologique unique en Espagne, avec environ 1 500 espèces de champignons documentées, dont plus de 50 présentent un grand intérêt culinaire. Chaque année, les Journées gastronomiques Buscasetas revêtent une grande importance, de même que le Congrès international de Mycologie, Soria Gastronomique, et le Concours international de cuisine à base de truffe, qui se tiennent tous les deux ans.

## LES MEILLEURES MATIÈRES PREMIÈRES

Castilla y León propose un catalogue de plus de 250 produits agroalimentaires. Plus d'une cinquantaine sont reconnus par un label de qualité, comme l'appellation d'origine contrôlée ou la marque de garantie.



Vivez Castilla y León



# œnogastronomie

La gastronomie en Castilla y León est un bien d'intérêt du patrimoine ethnographique et culturel, d'une très grande valeur. Les neuf provinces de la communauté autonome ont en commun des goûts et des saveurs et sont, en même temps, très diversifiées en matière de gastronomie.

Par ailleurs, les amateurs de vin visitant Castilla y León pourront profiter de la grande richesse viticole de ce territoire, qui occupe une première place dans le secteur de l'œnotourisme.



## LES VINS

Les vins produits en Castilla y León sont des rouges, rosés et blancs de différentes variétés de raisin : Tempranillo, Tinta de Toro, Garnacha, Godello, Malvasía, Mencía ou Rufete. Certaines d'entre elles sont locales, comme Verdejo, Juan García, Prieto Picudo ou Bruñal, entre autres. Différentes catégories de vins sont élaborées en Castilla y León : des vins jeunes, de deux ou quatre ans en fût de chêne, secs, demi-secs, doux, mousseux, généreux, etc.



Fête des Vendanges à Rueda, Valladolid.

## CASTILLA Y LEÓN ET LA CULTURE DU VIN

La superficie viticole dans la région est de 80 000 hectares (soit 6 % du territoire national). C'est la quatrième région en surface consacrée à la culture du raisin et elle abrite plus de 600 caves, nombre qui ne cesse de croître grâce au dévouement et à l'enthousiasme des 18 500 producteurs de crus uniques.

Sur l'ensemble du territoire de la communauté autonome, il y a 17 appellations d'origine contrôlée (AOC), 3 « Vinos de Pago » et un label de qualité « Vino de la Tierra » (vin du terroir) pour l'ensemble du territoire.

Notre région est structurée par un grand espace agricole parsemé de vignobles, essentiellement autour du bassin du fleuve principal, le Douro, qui permet de produire certains des vins les plus réputés au monde. Les vestiges les plus anciens de la culture de la vigne et de l'élaboration du vin sont liés à la période préromaine, notamment aux cultures celtes du bassin du Douro.

### UNE TRADITION CENTENAIRE

La passion pour la viticulture n'est pas chose récente dans la communauté. Certaines sources datant de l'époque préromaine font déjà référence à la présence de vignobles dans les terres actuelles de l'AOC Ribera del Duero.

## ŒNOTOURISME

L'œnotourisme, ou tourisme du vin, est une modalité touristique en plein essor en Castilla y León, reposant sur les activités vitivinicoles, gastronomiques, culturelles et des services liés au vin et à sa culture. Castilla y León est la communauté espagnole qui compte le plus grand nombre de destinations œnotouristiques de qualité, offrant à l'heure actuelle neuf routes des vins certifiées par l'ACEVIN (Association de villes espagnoles du vin), et qui bénéficient du soutien du Secrétariat d'état au tourisme.

Le visiteur pourra découvrir la Route du Vin Arlanza, la Route du Vin Arribes, la Route du Vin Bierzo, la Route du Vin Cigales, la Route du Vin Ribera del Duero, la Route du Vin Rueda, la Route du Vin Sierra de Francia, la Route du Vin Toro et la Route du Vin de Zamora.



## SITES WEB SUR LE TOURISME GASTRONOMIQUE

Tourisme : [turismocastillayleon.com](http://turismocastillayleon.com)

Association des restaurants de lechazo grillé : [asadoresdelechazo.com](http://asadoresdelechazo.com)

Associations des Maîtres de cuisine : [maestresdecocina.es](http://maestresdecocina.es)

Association Eurotoques : [euro-toques.es](http://euro-toques.es)

Congrès Soria Gastronómica : [congresosoriagastronomica.com](http://congresosoriagastronomica.com)

Académie de Castilla y León de Gastronomie et d'Alimentation : [gastronomicacyl.com](http://gastronomicacyl.com)

Mycotourisme : [micocyl.es](http://micocyl.es)

Terre de saveurs : [tierradesabor.es](http://tierradesabor.es)

## PAGES WEB DES AOC :

AOC Arlanza : [arlanza.org](http://arlanza.org)

AOC Arribes : [doarribes.es](http://doarribes.es)

AOC Bierzo : [crdobierzo.es](http://crdobierzo.es)

AOC Cigales : [do-cigales.es](http://do-cigales.es)

AOC Ribera del Duero : [riberadelduero.es](http://riberadelduero.es)

AOC Rueda : [dorueda.com](http://dorueda.com)

AOC León : [dotierradeleon.es](http://dotierradeleon.es)

AOC Toro : [dotoro.com](http://dotoro.com)

AOC Tierra del Vino de Zamora : [tierradelvino.net](http://tierradelvino.net)

AOC Rioja : [riojawine.com](http://riojawine.com)

AOP Valles de Benavente : [vallesdebenavente.org](http://vallesdebenavente.org)

AOP Sierras de Salamanca : [dosieradesalamanca.es](http://dosieradesalamanca.es)

AOC Cebreros : [dopcebreros.com](http://dopcebreros.com)

## ROUTES DU VIN



**ARLANZA** : La Route du Vin Arlanza est située au sud de la ville de Burgos et à l'est de celle de Palencia, traversant les terres de ces deux provinces castillanes. D'une superficie de 2 000 km<sup>2</sup> abritant plus de 450 hectares de vignobles, situés entre les vallées moyenne et haute de l'Arlanza, la sierra de Covarrubias et les étendues du Cerrato, ses vins bénéficient de l'AOC vitivinicole Arlanza.

[info@rutadelvinoarlanza.com](mailto:info@rutadelvinoarlanza.com)  
[rutadelvinoarlanza.com](http://rutadelvinoarlanza.com)

**ARRIBES** : Située entre les provinces de Salamanque et de Zamora, à la frontière du Portugal, elle abrite plus de 150 km de canyons fluviaux dont elle a pris le nom « Arribes », étymologie issue du latin « ad ripa », signifiant « près de la berge », dans ce cas du Douro et de ses affluents. Cette route magnifique sillonne l'impressionnant espace naturel des Arribes du Douro, qui a été déclaré Parc naturel, au sein de la Réserve de la biosphère Meseta Ibérica de l'UNESCO.

[hola@rutadelvinoarribes.com](mailto:hola@rutadelvinoarribes.com)  
[rutadelvinoarribes.com](http://rutadelvinoarribes.com)

**BIERZO** : Cette route du vin située dans le Bierzo, à l'ouest de la province de León, est entourée de vallées qui font frontière avec la Galice et les Asturies et elle s'étend le long du Chemin de Saint-Jacques. Les caves et vignobles, au caractère familial marqué, proposent des expériences pour tous les publics, que l'on soit grand amateur de vin ou en phase d'initiation, attiré par une expérience sportive dans l'environnement naturel ou à la recherche d'une visite tranquille afin de découvrir le patrimoine naturel.

[info@enoturismoenelbierzo.com](mailto:info@enoturismoenelbierzo.com)  
[bierzoenoturismo.com](http://bierzoenoturismo.com)

**CIGALES** : Située dans le Bas Pisuegra et le centre de Castilla y León, sa proximité avec Valladolid (4 km) ou son aéroport (à 8 km), Palencia (12 km) et l'autoroute sans péage A-62 font de la Route du vin Cigales une destination recherchée pour un œnotourisme de qualité, avec ses visites de caves et ses ressources muséales, patrimoniales, gastronomiques, paysagères, sportives ou de loisirs.

[info@rutadelvinocigales.com](mailto:info@rutadelvinocigales.com)  
[rutadelvinocigales.com](http://rutadelvinocigales.com)

**RIBERA DEL DUERO** : Dans la communauté de Castilla y León, la Ribera del Duero s'étend sur 115 kilomètres d'est en ouest et 35 kilomètres du nord au sud. Ce surprenant terroir, arrosé par le Douro, se compose de vignobles et de champs de céréales, où le vin et la gastronomie de qualité supérieure s'allient à l'art, l'histoire et une nature authentique. C'est une expérience unique pour tous les visiteurs qui, chaque année, choisissent une nouvelle et fabuleuse manière de concevoir le tourisme : l'œnotourisme.

[info@riberate.com](mailto:info@riberate.com)  
[riberate.com](http://riberate.com)

**RUEDA** : En plein cœur de la Castille, là où le Douro traverse des champs de céréales et de verdoyants vignobles, la Route du vin de Rueda est un voyage empreint d'authenticité et de sensations. Terre généreuse, à la gastronomie riche et abondante, où la passion envers la viticulture, la tradition et la technologie d'avant-garde se rejoignent pour offrir au visiteur une expérience unique axée sur sa variété autochtone, le verdejo.

[info@rutadelvinoderueda.com](mailto:info@rutadelvinoderueda.com)  
[rutadelvinoderueda.com](http://rutadelvinoderueda.com)

**SIERRA DE FRANCIA** : La Route du vin Sierra de Francia est située en Castilla y León, au sud de la province de Salamanque. Vous pourrez vous promener au milieu des vignobles, découvrir nos caves, déguster nos vins accompagnés de produits de montagne, savourer notre riche offre gastronomique, connaître la diversité de nos paysages, vous perdre au cœur du patrimoine artistique de nos villages et profiter de nos fêtes et notre folklore. N'hésitez pas à faire un voyage dans le passé, au cours duquel l'attachement à la terre et la tradition seront présents à tout moment.

[info@rutadelvinosierradefrancia.com](mailto:info@rutadelvinosierradefrancia.com)  
[rutadelvinosierradefrancia.com](http://rutadelvinosierradefrancia.com)

**TORO** : La Route du vin de Toro a vu le jour dans le but de vous faire vivre des expériences qui laissent « un souvenir inoubliable ». C'est une option idéale pour un week-end de tourisme à l'intérieur des terres, dans une région empreinte d'histoire, de patrimoine, de culture et de gastronomie, à la tradition vinicole de grande qualité. L'origine de ces vins de la province de Zamora, autour de Toro, date de la période antérieure à l'établissement des Romains. La légende dit que le vin de Toro a voyagé à bord de la caravelle La Pinta, en route vers les Indes.

[info@rutavinotoro.com](mailto:info@rutavinotoro.com)  
[rutavinotoro.com](http://rutavinotoro.com)

**ZAMORA** : Située dans la zone d'influence du fleuve Douro et autour de la Vía de la Plata, la Tierra del Vino s'étend sur près de 1800 km<sup>2</sup> et comprend quarante-six communes de la province de Zamora et dix communes de la province de Salamanque. Découvrez ce territoire unique parsemé de vignobles centenaires et de caves traditionnelles qui, aujourd'hui encore, sont destinés à la production viticole, au cœur d'une région se caractérisant par son riche patrimoine, sa culture, ses traditions, son cadre naturel et son artisanat.

[info@rutavinozamora.com](mailto:info@rutavinozamora.com)  
[rutavinozamora.com](http://rutavinozamora.com)







# UNE REGION QUI SAIT FAIRE LA FETE

Le Zangarrón de Sanzoles. Zamora.

Vivez Castilla y León

## Fêtes traditionnelles et festivals d'avant-garde



La Semaine Sainte de Castilla y León présente un grand intérêt. La Communauté vit cette semaine avec beaucoup de dévotion, alors que défilent dans les rues des groupes de sculptures et des figures d'une grande valeur patrimoniale.

Cet intérêt touristique se multiplie toute l'année, lors de nombreux festivals et événements culturels, dans toutes les disciplines artistiques : musique, théâtre, danse, cinéma, magie et cirque. À ceux-ci s'ajoutent les fêtes populaires traditionnelles de chaque localité, fêtes uniques en leur genre.

### TRADITION LORS DE LA SEMAINE SAINTE

La Semaine Sainte de Castilla y León révèle ses coutumes les plus ancestrales et sa fervente dévotion, invitant tout le monde à vivre intensément ces journées et à découvrir les villages d'une manière différente, sans oublier la gastronomie et la visite de ses monuments.



Semaine Sainte à Ségovie

Castilla y León dispose de plus d'une centaine de fêtes déclarées d'intérêt touristique régional, national et international.

### SEMAINE SAINTE



Elles se traduisent par les manifestations les plus variées. Odeur de bois, de rameaux, de palmes et de cire. Sobriété, silence et recueillement sincère au pas de la procession. La Semaine Sainte en Castilla y León est l'une des manifestations religieuses,

culturelles et populaires les plus enracinées et exerçant le plus fort attrait touristique. C'est la communauté autonome espagnole qui compte le plus grand nombre de fêtes de la Semaine Sainte déclarées d'intérêt touristique international. Les villes concernées sont : Ávila, León, Medina del Campo, Medina de Rioseco, Palencia, Salamanque, Valladolid et Zamora.



Semaine Sainte à Palencia



## FÊTES POPULAIRES



Traditions et coutumes pour le souvenir, mais aussi pour les vivre et en profiter au présent. Les fêtes des vendanges, courses de taureaux, fêtes patronales et défilés, carnivals et mascarades, joutes médiévales, musiciens et danses au rythme de la dulzaina, du tambour et d'autres instruments traditionnels et modernes, inondent toute la géographie régionale.



Fête des Cantaderas. León.

## FESTIVALS



Castilla y León a su conserver avec brio la tradition de ses fêtes populaires et créer aussi de nouveaux événements et festivals qui apportent à la Communauté vie, modernité et couleur.

C'est ainsi que se tiennent chaque année d'importants festivals aux thématiques très variées : arts scéniques, musique -classique, jazz ou moderne-, cinéma, danse, théâtre, marionnettes, magie, entre autres. Certains d'entre eux sont très consolidés et ont acquis une grande projection internationale.

### BIEN PLUS QUE DE LA MUSIQUE

Les scènes de Facyl accueillent des spectacles de hip hop, breakdance, danse moderne, cirque, théâtre ou poésie. Toutes les disciplines artistiques ont leur place dans le festival.



Scène d'un spectacle lors du FACYL, sur la Plaza Mayor de Salamanque.



Représentation du festival Titirimundi. Ségovie.

### À NOTER EN MAI

Le festival de Titirimundi a lieu au mois de mai, afin de profiter du temps splendide à cette époque de l'année.

### FESTIVAL DE THÉÂTRE ET DES ARTS DE LA RUE DE VALLADOLID (TAC)

Des compagnies théâtrales de partout dans le monde font leurs représentations tous les mois de mai dans les rues de Valladolid, ville qui pendant quelques jours se transforme en théâtre, accueillant une grande variété de disciplines artistiques.

TITIRIMUNDI



FACYL



Cela fait déjà plus de 30 ans que Titirimundi a investi les théâtres de Ségovie pour donner vie à des spectacles de pantins et de marionnettes. Depuis, ces acteurs en miniature sont dépoussiérés chaque printemps et font de cette discipline millénaire une bonne excuse pour remplir les théâtres, les cours et les rues de la ville. Plus de 50 000 spectateurs viennent assister à chaque nouvelle édition dans la ville inscrite au Patrimoine mondial par l'UNESCO. En outre, le cadre contribue à cette atmosphère. La magie des marionnettes s'allie au charme personnel de Ségovie. Titirimundi est une excuse idéale pour passer un week-end de rêve dans la ville possédant l'aqueduc le mieux conservé de la période romaine.

Cela fait plus de dix ans que le Festival international des Arts de Castilla y León a vu le jour. Il associe l'art, la musique, le théâtre et la danse urbaine sur les magnifiques scènes d'une ville inscrite au patrimoine mondial par l'UNESCO, où les édifices romans, gothiques, Renaissance, baroques et plateresques servent de cadre à de nombreux spectacles.



## CIR&CO SOCIAL

Le cirque et son aspect plus social ont aussi une place dans le festival. La bonne humeur itinérante, avec son nez de clown, arrive aussi jusqu'aux personnes âgées grâce à un programme social de représentations dans les maisons de retraite de la ville.

## DE LA VILLE D'ÁVILA AU RESTE DU MONDE

Le spectacle créé par les jeunes sélectionnés pour la Rencontre des Écoles est d'abord représenté à Ávila, puis au Cirque Price de Madrid. C'est une occasion unique pour ceux qui souhaitent se consacrer professionnellement au cirque.

## CIR&CO



Le Festival international de Cirque de Castilla y León se déroule sur plusieurs jours, au cours desquels ont lieu plus d'une centaine de représentations. CIR&CO est unique, non seulement parce qu'il fait une place de choix au cirque, mais aussi parce que la ville a su accueillir chaque année les meilleures compagnies nationales et internationales. Ce festival invite à découvrir la ville de manière ludique. Il invite à se promener entre deux spectacles, se laisser emporter par les acrobaties et consacrer la journée à des moments uniques dans les lieux les plus emblématiques de cette ville inscrite au patrimoine mondial par l'UNESCO.

## SEMINCI



Semaine internationale du Cinéma de Valladolid. En octobre de chaque année a lieu à Valladolid une manifestation cinématographique qui est l'un des principaux festivals de cinéma international d'Espagne, dans le domaine du cinéma d'auteur et indépendant, et qui a évolué depuis sa création en 1956 en tant que Semaine du Cinéma religieux de Valladolid, pendant la Semaine Sainte.

Moment d'un spectacle nocturne devant les remparts d'Ávila, au festival Cir&Co.



## SEMAINE SAINTE D'INTÉRÊT TOURISTIQUE INTERNATIONAL

Ávila : [juntasemanasanta-avila.com](http://juntasemanasanta-avila.com)

Léon : [semanasantaleon.org](http://semanasantaleon.org)

Medina del Campo : [semanasantamedina.es](http://semanasantamedina.es)

Medina de Rioseco : [semanasantaenrioseco.com](http://semanasantaenrioseco.com)

Palencia : [semanasantapalencia.com](http://semanasantapalencia.com)

Salamanque : [semanasantasalamanca.es](http://semanasantasalamanca.es)

Valladolid : [jcssva.org](http://jcssva.org)

Zamora : [semanasantadezamora.com](http://semanasantadezamora.com)

## SEMAINE SAINTE D'INTÉRÊT TOURISTIQUE NATIONAL

Astorga : [semanasanta-astorga.com](http://semanasanta-astorga.com)

Burgos : [semanasantaburgos.com](http://semanasantaburgos.com)

Peñafiel : [turismopenafiel.es/semana-santa.php](http://turismopenafiel.es/semana-santa.php)

Ponferrada : [ponferrada.org](http://ponferrada.org)

Ségovie : [semanasantasegovia.com](http://semanasantasegovia.com)

## SEMAINE SAINTE D'INTÉRÊT TOURISTIQUE RÉGIONAL

Ágreda : [veracruzagreda.es](http://veracruzagreda.es)

Aranda de Duero : [cofradiasdearanda.org](http://cofradiasdearanda.org)

Bercianos de Aliste : [semanasantabercianos.com](http://semanasantabercianos.com)

El Burgo de Osma : [burgodeosma.com](http://burgodeosma.com)

Navaluenga : [navaluenga.es](http://navaluenga.es)

Sahagún : [villadesahagun.es/semana-santa](http://villadesahagun.es/semana-santa)

Soria : [semanasantadesoria.com](http://semanasantadesoria.com)

Tordesillas : [semanasantatordesillas.es](http://semanasantatordesillas.es)

Toro : [toroayto.es](http://toroayto.es)

## ÉVÈNEMENTS CULTURELS ET FESTIVALS INTERNATIONAUX

Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León : [fundacionsiglo.es](http://fundacionsiglo.es)

Festival International Titirimundi à Ségovie : [titirimundi.es](http://titirimundi.es)

Cirque : [circocyl.es](http://circocyl.es)

Festival des Arts de Castilla y León : [facyl-festival.com](http://facyl-festival.com)

Foire du théâtre de Castilla y León : [feriadeteatro.es](http://feriadeteatro.es)

Festival international Castilla y León vit la Magie : [leonvivelamagia.es](http://leonvivelamagia.es)

SEMINCI Semaine internationale du Cinéma de Valladolid : [seminci.es](http://seminci.es)

Festival du théâtre et des arts de la rue de Valladolid TAC : [tacva.org](http://tacva.org)



# SE PERDRE POUR MIEUX SE RETROUVER

Une Communauté aussi étendue que celle de Castilla y León, aux nombreux siècles d'histoire, a vu défiler des peuples et des cultures diverses qui ont emprunté des sentiers et des chemins millénaires.

## CHEMIN DE SAINT-JACQUES FRANÇAIS

Ce sont des kilomètres d'histoire, de traditions, de culture, d'art et de soins accordés au pèlerin au fil des siècles, qui reste le principal protagoniste de l'avenir des villes et villages de ce chemin.

## LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES FRANÇAIS



Le Chemin français, déclaré Premier itinéraire culturel européen par le Conseil de l'Europe et inscrit au Patrimoine mondial par l'UNESCO, est sans doute l'une de nos routes les plus connues et fréquentées.

Il part de Roncevaux (en Navarre) et va jusqu'à Saint-Jacques-de-Compostelle. Sur ses 750 kilomètres, plus de la moitié traversent le territoire de Castilla y León.

D'est en ouest, à travers les provinces de Burgos, Palencia et León et sur un peu moins de 400 km, les pèlerins partagent et reçoivent l'hospitalité des habitants de Castilla y León. En chemin, ils sont agréablement surpris par les manifestations artistiques uniques et profitent de la diversité et de la pureté des paysages. Castilla y León est fière de ce tracé millénaire qui figure comme un signe d'identité européen et a rendu possible la circulation d'idées, de coutumes et d'expériences vécues au long de l'Histoire.

Pèlerin sur les sentiers du Chemin de Saint-Jacques français.

## LA ROUTE DU DOURO



Le fleuve Douro est l'artère principale de Castilla y León car il traverse d'est en ouest les provinces de Soria, Burgos, Valladolid, Zamora et Salamanque. C'est une route qui offre un grand attrait paysager, depuis sa naissance à Picos de Urbión jusqu'à son entrée au Portugal à travers les majestueux Arribes.

Le fleuve Douro occupe une place de choix, à un carrefour historique de la péninsule ibérique. Il a joué le rôle

de frontière pendant la Reconquête, situation qui a favorisé la construction de châteaux, de monastères et d'ensembles historiques par les habitants installés sur ses rives.

Cette voie fluviale est associée à la gastronomie riche et variée, et à une offre viticole unique en Espagne sous l'AOC Ribera del Duero, Rueda, Toro, Tierras del Vino de Zamora et Arribes. C'est dans la commune de Peñafiel (Valladolid) que se trouve le Musée provincial du Vin, qui nous fournira de plus amples informations sur sa culture.

## ROUTE DU DOURO

La Route du Douro est l'un des plus importants axes culturels du sud de l'Europe. Elle permet au voyageur de traverser des espaces naturels devenus des réserves environnementales et de faune.

Le Douro, lors de son passage à Zamora, avec les Aceñas de Cabañales au premier plan.



Vivez Castilla y León



## Principaux itinéraires

Dix grands itinéraires traversent Castilla y León, qui nous invitent à réaliser un voyage tout particulier. Ces tracés évoquent la Route Vía de la Plata, le Chemin de Saint-Jacques Français et de Madrid, les royaumes d'Isabelle la Catholique et de Charles Quint, la vie de personnages historiques comme le Cid et sainte Thérèse d'Avila, le cours du fleuve Douro, le grand ouvrage hydraulique que proposait le Canal de Castilla et un fil conducteur commun à toute Castilla y León : le castillan en tant que langue universelle.



## LA ROUTE VÍA DE LA PLATA



À travers cette route qui traverse les provinces de Salamanque, Zamora et León, au long de ses 383 km de parcours à travers Castilla y León, il est possible de connaître les principales civilisations et époques de l'histoire d'Espagne : romaine, arabe, médiévale, renaissance, baroque, etc. Depuis la Sierra de Béjar (qui a conservé une chaussée romaine unique en Espagne par sa longueur et son excellent état) jusqu'au Puerto de Pajares, il est possible de parcourir l'une des localités les plus belles et emblématiques de notre région. Ce chemin est jalonné de milliaires, de colonnes en pierre taillée sur lesquelles sont gravées des inscriptions qui font référence à l'Empereur et à la distance en milles restant à parcourir.

### CHARLES QUINT

L'empereur a parcouru les terres de Castilla y León du 8 octobre au 10 novembre 1556. Ce circuit propose au visiteur de découvrir des villages et des sites d'une singulière beauté, ainsi qu'une grande richesse culturelle et populaire qui se traduit dans les traditions, les légendes, les fêtes et la vie des habitants tout au long de cet itinéraire.

## LA ROUTE DE CHARLES QUINT



La Route de Charles Quint sillonne les régions de la Cantabrie, de Castilla y León et d'Extrémadure.

Un voyage à travers la communauté autonome qui rappelle les visites de Charles Ier d'Espagne et Charles Quint d'Allemagne, qui débarqua à Laredo, Cantabrie, le 26 septembre 1556, et finit ses jours au monastère de Yuste, Cáceres, le 21 septembre 1558.

Le roi a choisi les terres de Castilla y León pour réaliser son dernier voyage. Ce parcours est aujourd'hui devenu un itinéraire géographique et historique traversant 24 villes et villages de la communauté. L'Empereur l'a parcouru pendant un mois et trois jours dans ses moindres recoins, circuit que le visiteur pourra retracer, le temps d'une passionnante découverte.

Cette route qui nous conduit du nord de Burgos au sud d'Ávila traverse de nombreuses localités des provinces de Burgos, Palencia, Valladolid, Salamanque et Ávila, où l'empereur eut l'occasion de recevoir sur son passage les marques d'affection du peuple, d'être hébergé dans de beaux palais, mais aussi dans de modestes pensions. En chemin, il a pu profiter de l'exquise gastronomie de ces terres.

## LA ROUTE THÉRÉSIEENNE



En 2015, à l'occasion de la commémoration du Ve Centenaire de la naissance de sainte Thérèse, la ville d'Ávila a accueilli le rassemblement des villes thérésiennes, sous le nom de « Sur les traces de sainte Thérèse ». L'objectif de cette route touristique et de pèlerinage est de faire connaître son œuvre et son héritage, par le biais des différentes fondations conventuelles qu'elle a créées au cours de sa vie.

En Castilla y León, la route thérésienne parcourt les 9 communes dans lesquelles sainte Thérèse d'Ávila, fondatrice des Carmélites Déchaussées, créa ses fondations : Ávila, son lieu de naissance, Ségovie, Soria, Burgos, Palencia, Valladolid, Medina del Campo, Salamanque et Alba de Tormes, qui accueille son tombeau et des reliques. Dans quelques-unes de ces localités, il existe des musées qui rappellent la figure de cette Sainte universelle. Les routes suivantes ont également été élaborées : Du berceau au tombeau, La route de la vie ; Les dernières demeures ; Les premières fondations ; Sainte Thérèse dans les villes du Patrimoine mondial.

### ROUTE THÉRÉSIEENNE

L'université de Salamanque, alors que Miguel de Unamuno en était le Vice-recteur, a accordé à sainte Thérèse le titre de Docteur Honoris Causa, première reconnaissance de cet ordre attribuée à une femme.

La rivière Tormes depuis le mirador des jardins d'El Espolón. Alba de Tormes. Salamanque



Écluses 22, 23 et 24. Tronçon Nord. Ribas de Campos. Palencia.

## LE CANAL DE CASTILLE



Ce très bel ouvrage de génie civil, qui traverse les provinces de Palencia, Burgos et Valladolid, cessa d'être utilisé pour son objectif initial, le transport de grain et de marchandises, afin de devenir une route pleine de charme.

De nos jours, on peut y pratiquer des activités de tourisme actif comme le canoë-kayak, les randonnées à cheval et à vélo, la randonnée à pied, etc. Les constructions associées au

canal : écluses, aqueducs, ponts, barrages, bassins et dépôts pour les opérations de chargements et déchargements, nous montrent la beauté et l'harmonie avec laquelle elles furent conçues.

Le Canal de Castilla s'étend sur 207 kilomètres et il se compose de trois tronçons : Nord, Sud et Campos. Le tronçon du Nord part d'Alar del Rey et se termine à Ribas de Campos, où commence celui appelé tronçon de Campos, qui va jusqu'à Medina de Rioseco. Pour sa part, le tronçon du Sud commence là où celui de Campos bifurque, à El Serrón, et continue jusqu'à la ville de la Pisuerga, Valladolid.

### ÉCLUSES LE LONG DU CANAL

Le long du canal, le visiteur découvre plus de 69 écluses, autrefois au nombre de 300, qu'empruntaient les embarcations. Différentes croisières fluviales sont aujourd'hui disponibles sur le Canal de Castilla, au départ de Medina de Rioseco (Valladolid), Herrera de Pisuerga ou Frómista (Palencia) et Melgar de Fernamental (Burgos).

### CARREFOUR STRATÉGIQUE

Astorga est un lieu stratégique et un carrefour sur la Route de la Vía de la Plata et le Chemin de Saint-Jacques français. L'architecte moderniste Antoni Gaudí y a réalisé l'une de ses trois œuvres situées en dehors de la Catalogne, le Palais de l'Évêché qui, depuis 1962, abrite le Musée des Chemins, consacré au Chemin de Saint-Jacques.







Cloître du monastère de Santo Domingo de Silos. Burgos.

### LITTÉRATURE MYSTIQUE

C'est l'une des manifestations littéraires les plus importantes dans l'histoire des lettres hispaniques. Plus de 3 000 livres ont été publiés sur ce sujet au cours des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

## LE CHEMIN DE LA LANGUE

### GLOSES DE SILOS

Santo Domingo de Silos a un lien direct avec l'histoire de la langue castillane, car c'est là que furent écrites les Gloses de Silos, l'une des premières expressions écrites en castillan.

Castilla y León, territoire réputée comme étant le berceau du castillan, est traversée par le Chemin de la Langue. Il fait découvrir au voyageur les jalons et les lieux importants au sein desquels a vu le jour une des langues les plus importantes au monde.

Cette route nous permet de nous imbiber de l'histoire, de l'art et de la culture et de cohabiter avec la naissance et le développement d'une langue universelle qui est parlée de nos jours par plus de 400 millions de personnes partout

dans le monde. Valpuesta marque le début du Chemin en Castilla y León, composé de quatre haltes essentielles : Santo Domingo de Silos, où sont apparues dans son monastère les Gloses de Silos (premiers échantillons du castillan écrit). Valladolid, qui comme capitale de l'empire espagnol eut un grand rôle dans la diffusion de notre langue. Salamanque, ville universitaire qui en 1492 fut témoin de l'édition de la première Grammaire de la Langue espagnole, œuvre d'Antonio de Nebrija. Et enfin Ávila, berceau des plus illustres mystiques de l'histoire de la littérature espagnole : Sainte Thérèse d'Avila et saint Jean de la Croix.



Plaza Mayor de Valladolid

## LA ROUTE D'ISABELLE

Cette route traverse les lieux associés à la reine Isabelle Ire de Castille, née en 1451 à Madrigal de las Altas Torres (Ávila). À la mort du monarque Jean II, Henri IV accède au trône et Isabelle se retire à Arévalo (Ávila) avec sa mère. Les différences entre Isabelle et son frère Henri IV donna lieu à la convocation de la « Concorde de Guisando », à El Tiemblo (Ávila), par laquelle Isabelle acquit le titre de Princesse des Asturies.

En 1469, Isabelle épouse le roi Ferdinand d'Aragon au Palais

des Vivero, à Valladolid. À la mort d'Henri IV en 1474, Isabelle est proclamée reine de Castille dans la ville de Ségovie. Sa vie de reine fut intense (la Reconquête, la découverte du Nouveau Monde, la paix avec le Portugal, etc.).

Au cours de son règne, elle a parcouru une grande partie du territoire national et les traces de son passage sont encore visibles dans de nombreuses localités de Castilla y León (Almazán, Burgos, Zamora, Toro et Villalonso). Après s'être retirée à Medina del Campo pour y vivre ses dernières années, elle y mourut en 1504, au Palais royal.

Arc d'Alcocer et statue de la reine Isabelle la Catholique. Arévalo. Ávila.

### ROUTE D'ISABELLE LA CATHOLIQUE

Isabelle Ire de Castille est née en 1451, dans l'ancien palais qu'occupe actuellement le monastère de Nuestra Señora de Gracia, à Madrigal de las Altas Torres (Ávila). De nos jours, ce lieu reçoit la visite de voyageurs et de personnes souhaitant en savoir davantage sur son l'histoire.

## CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE MADRID

### CHEMIN DE MADRID

C'est à Cuenca de Campos (Valladolid) que surgit, en l'an jubilaire 1999, le premier gîte d'étape de ce chemin jacquaire.

Le Chemin de Madrid part de la capitale de l'Espagne et traverse, en Castilla y León, le col de la Fuenfría jusqu'au plateau de Ségovie, puis les terres céréalières de Valladolid et il rejoint ensuite le Chemin de Saint-Jacques français à Sahagún, dans la province de León. Ce bel éventail de paysages est un itinéraire

alternatif aux grandes routes et fera les délices du pèlerin.

Le tronçon complet du Chemin de Saint-Jacques depuis Madrid jusqu'à l'endroit où il rejoint le Chemin français à Sahagún s'étend sur 325,3 kilomètres, dont 241,5 dans la Communauté autonome de Castilla y León. Ceux qui l'empruntent foulent des tronçons de chaussée romaine qui, à leur tour, rejoignent le sentier provenant du chemin traditionnel qui commence en Espagne, à Roncevaux, ou au col du Somport.



## LE CHEMIN DU CID



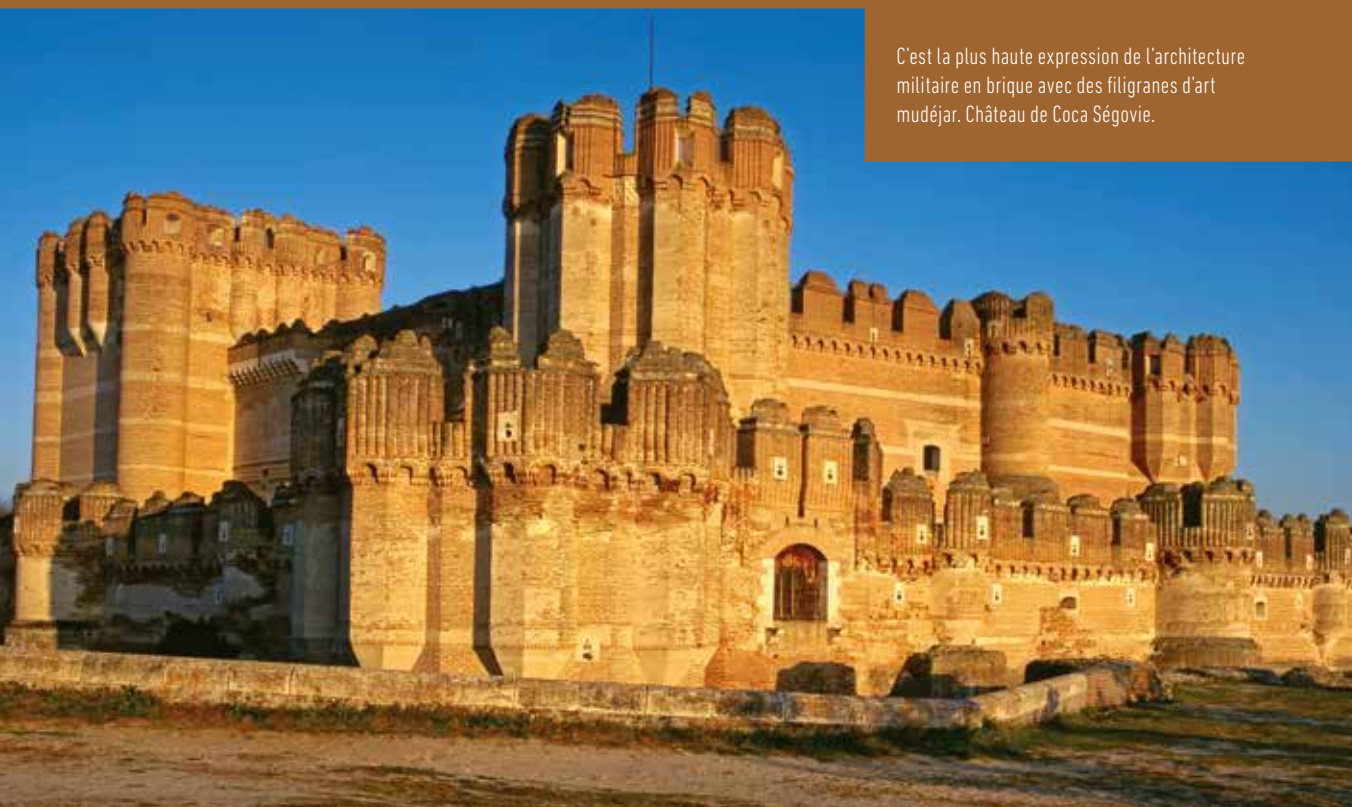
Cette route traverse les contrées qu'emprunta le chevalier Rodrigo Díaz de Vivar lors de son départ vers l'exil, ordonné au XI<sup>e</sup> siècle par le roi Alphonse VI. L'histoire se mélange avec la légende sur cette route qui, traversant les provinces de Burgos et Soria, nous mène à travers les passages que, d'après le fameux Poème du Cid, furent parcourus par ce guerrier. Le Cid rencontra sur son chemin des villages et des bourgs, des châteaux et des forteresses, des églises et des monastères qui, aujourd'hui encore, sont marqués de l'empreinte médiévale qui accompagna le héros castillan. Zamora occupe aussi un rôle dans la vie du Cid, à différents moments que narre le poème.

### POÈME DU CID

Depuis son origine, cet itinéraire a traditionnellement été identifié au chemin emprunté par le Cid dans sa chanson de geste *El Cantar del Mio Cid*, principal ouvrage de référence sur lequel reposent les tracés de cet itinéraire.



Porte califale du château de Gormaz, Soria



C'est la plus haute expression de l'architecture militaire en brique avec des filigranes d'art mudéjar. Château de Coca Ségovie.



## SITES WEB D'INFORMATION ET D'AIDE

### CHEMIN DE SAINT-JACQUES FRANÇAIS

Chemin de Saint-Jacques en Castilla y León :

[turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/camino-santiago-frances](http://turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/camino-santiago-frances)

Fédération espagnole des Associations d'amis du Chemin de Saint-Jacques :

[caminosantiago.org](http://caminosantiago.org)

Chemin français (associations d'amis du chemin de Saint-Jacques) :

Burgos : [caminosantiagoburgos.com](http://caminosantiagoburgos.com)

Palencia : [bibliotecajacobeabea.org](http://bibliotecajacobeabea.org)

Pulchra Leonina : [caminosantiagoleon.es](http://caminosantiagoleon.es)

Astorga et région : [caminodesantiagoastorga.com](http://caminodesantiagoastorga.com)

El Bierzo : [amigoscamino Bierzo.org](http://amigoscamino Bierzo.org)

### VÍA DE LA PLATA

Association de Salamanque à la Vía de la Plata :

[salamancaenlaviadelaplata.es](http://salamancaenlaviadelaplata.es)

### CHEMIN DE MADRID

Association des amis du chemin de Saint-Jacques de Ségovie :

[caminodesantiagoensegovia.es](http://caminodesantiagoensegovia.es)

Valladolid et sa province AJOVA - Association du chemin de Saint-Jacques de Valladolid :

[ajova.es](http://ajova.es)

## PRINCIPAUX ITINÉRAIRES

Route du Douro :

[rutadelduero.es](http://rutadelduero.es)

Route Vía de la Plata :

[rutadelaplata.com](http://rutadelaplata.com)

Route de Charles Quint :

[itineracarolusv.eu](http://itineracarolusv.eu)

[turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/ruta-carlos-v](http://turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/ruta-carlos-v)

Route thérésienne :

[delacunaalsepulcro.es](http://delacunaalsepulcro.es)

[turismocastillayleon.com/es/servicios/videteca/ruta-teresiana-castilla-leon](http://turismocastillayleon.com/es/servicios/videteca/ruta-teresiana-castilla-leon)

Canal de Castille :

[canaldecastilla.org](http://canaldecastilla.org)

Fondation Chemin de la Langue Castellane :

[caminodelalengua.com](http://caminodelalengua.com)

Chemin du Cid :

[caminodelcid.org](http://caminodelcid.org)

La Route d'Isabelle

[turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/ruta-isabel](http://turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/grandes-rutas/ruta-isabel)





# DE GRANDS ESPACES À PARTAGER

Vivez Castilla y León

## Bien plus que du tourisme



La situation géographique de Castilla y León, les bonnes liaisons avec le reste de l'Espagne et l'offre touristique de chaque province font de notre communauté un lieu stratégique pour la célébration d'événements, de salons et de congrès.

Façade principale du Centre culturel Miguel Delibes, Valladolid.

### TOURISME DE CONGRÈS



Castilla y León est une destination rêvée pour organiser une convention, un salon, un événement ou un voyage de motivation d'entreprise. La Communauté autonome est non seulement très bien reliée au reste de l'Espagne par quatre aéroports, un vaste réseau de voies ferrées avec des trains à haute vitesse et un réseau moderne d'autoroutes, mais elle dispose également d'un vaste et varié nombre d'équipements et d'installations tels que des Palais des Congrès, auditoriums, salles, théâtres, chapelles, salons, pavillons d'exposition... ainsi que des services externes de catering, transport, traducteurs, spectacles ou tout autre service qui, de pair avec une vaste et variée station hôtelière et de restauration de qualité, est capable d'absorber dans les meilleures conditions nombre de ces demandes.

En outre, comme Castilla y León est un territoire ayant un très vaste patrimoine culturel, monumental, naturel et gastronomique, cela suppose un attrait important à offrir aux congressistes et visiteurs, puisqu'il est possible de combiner les journées de travail avec des activités complémentaires à grand intérêt comme des visites de monuments et musées, des dégustations de vin

et gastronomiques dans des caves millénaires, des parcours à travers des espaces naturels uniques, etc.

Les villes principales de Castilla y León disposent d'infrastructures publiques et privées et ont aussi des Bureaux de congrès « Convention Bureau » qui fournissent toute l'information pour l'organisation de ces derniers.

### UNE OFFRE TRÈS VASTE

Castilla y León est dotée d'une solide infrastructure pour accueillir de grands événements, ainsi que de Palais des Congrès, d'espaces singuliers, d'hôtels, de monastères, de caves, d'universités, de centres ruraux ou de châteaux, autant de lieux qui se distinguent d'autres destinations.



Palais des Congrès et des Expositions de Castilla y León. Salamanque



Entrée du Musée de l'Évolution Humaine





Les villes de Salamanca (en haut) et de Valladolid (à droite) sont deux des destinations favorites pour le tourisme linguistique dans notre communauté autonome.

## TOURISME LINGUISTIQUE

L'espagnol est la seconde langue la plus parlée au monde et de plus en plus de personnes souhaitent l'apprendre. Les relations commerciales croissantes avec l'Amérique Centrale et du Sud incitent les gens à voir dans cette langue une opportunité d'affaires et d'expansion entrepreneuriale. Apprendre l'espagnol en Espagne est une garantie, mais si nous

voulons y ajouter une qualité certifiée, il faut faire appel au berceau de l'espagnol. Notre région possède quatre universités publiques de prestige et plus d'une vingtaine d'écoles d'espagnol pour étrangers ayant acquis le label de qualité de l'Institut Cervantes. Par conséquent, apprendre l'espagnol en Castilla y León est la garantie d'acquérir la langue castillane fidèle à la prestigieuse variante qui, historiquement, a vu naître et se développer cette importante langue.



### UNE GRANDE COLLABORATION

Notre communauté autonome a entamé en 2006 une collaboration avec l'Institut Cervantès, au sein de laquelle la Junta de Castilla y León et l'Institut Cervantès ont signé une convention cadre afin d'établir les bases du Plan de l'Espagnol pour les étrangers de Castilla y León, se positionnant ainsi en tant que région phare avec cet accord.

## TOURISME DE SHOPPING

La société de Castilla y León est dynamique, moderne et ouverte au reste du monde. On peut faire tourisme du shopping dans les petits magasins et les boutiques du centre des villes, mais aussi dans les petits ateliers artisanaux des villages des différentes provinces.

Le tourisme du shopping en Castilla y León est spécialement axé sur l'acquisition de produits

artisanaux, parmi lesquels il faut souligner la poterie, le cuir, l'industrie textile, la bijouterie ou les broderies, entre autres. Nous vous recommandons aussi d'acquérir des produits typiques du terroir. Parmi ceux-ci figurent les délicieux et appréciés vins et liqueurs de l'une des appellations d'origine contrôlée, les produits gastronomiques tels que la charcuterie, les fromages, les conserves, les champignons, les friandises, les légumes secs, etc.



Potier dans son atelier



## SITES WEB SUR LE TOURISME DE CONGRÈS

[turismocastillayleon.com/mice](http://turismocastillayleon.com/mice)

Convention Bureau d'Ávila : [avilaturismo.com/es/recursos/convention-bureau](http://avilaturismo.com/es/recursos/convention-bureau)

Convention Bureau de Burgos : [congresosburgos.com](http://congresosburgos.com)

Convention Bureau de León : [leon.es](http://leon.es)

Convention Bureau de Salamanca : [salamancaconventionbureau.com](http://salamancaconventionbureau.com)

Convention Bureau de Ségovie : [segoviacongresos.turismodesegovia.com](http://segoviacongresos.turismodesegovia.com)

Convention Bureau de Valladolid : [info.valladolid.es/we](http://info.valladolid.es/we)

[congresos-y-reuniones/congresos-y-reuniones](http://congresos-y-reuniones/congresos-y-reuniones)

Convention Bureau de Zamora : [zamora.es](http://zamora.es)

## SITES WEB DE TOURISME LINGUISTIQUE ET D'APPRENTISSAGE DE L'ESPAGNOL

[micastellano.com](http://micastellano.com)

## SITES WEB DES ENTREPRISES D'ARTISANAT

Fédération des organisations artisanales de Castilla y León [foacal.org](http://foacal.org)

Centre d'artisanat de Castilla y León [cearcal.com](http://cearcal.com)

Portail d'artisanat de Castilla y León : [artesaniamjcy.es](http://artesaniamjcy.es)





CASTILLA Y LEÓN



MADRID



LEÓN

PALENCIA

BURGOS

ZAMORA

VALLADOLID

SORIA

SALAMANCA

SEGOVIA

ÁVILA



[turismocastillayleon.com](http://turismocastillayleon.com)



[castillayleonesvida](#)  
[visitcastillayleon](#)



[cylesvida](#)



[cylesvida](#)



**Junta de  
Castilla y León**